



St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4th Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: www.cerkva.com E-mail: office@cerkva.com

Facebook Page - <https://www.facebook.com/cerkvaNY>

Pastor: Rev. Mikhaïl Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skaliĵ

Cantor - Olesia Verzole



Mar. 31, 2024

Christ is Risen! Truly He is Risen!

Христос Воскрес! Воистину Воскрес!

Festive Tone

facebook

www.facebook.com/cerkvaNY

You Tube

https://www.youtube.com/channel/UC77sQaMuJV_4IIzqRhpc5jg

Divine Liturgies Mar. 31, 2024

Sat	7:30 PM	RESURRECTION OF OUR LORD JESUS CHRIST	(in ENGLISH)
		- For all benefactors of the parish - Blessing of Easter Food	
Sun	8:30 AM	ВОСКРЕСІННЯ ГОСПОДА ІСУСА ХРИСТА	(in UKRAINIAN)
		- For all parishioners and visitors	
Mon	10:00 AM	- For the sick and home-bound (Bright Monday)	By OMPHS
Tue	9:00 AM	- God's blessing for J. Chakonas, P. Ranelli & J. Kehoy (Bright Tuesday)	By Anonymous
Wed	9:00 AM	- God's blessing for Dc. T. Gutch and his family (Bright Wednesday)	By Myshchuk family
Thu	9:00 AM	- God's blessing for A. Kocan (birthday) & K. Chorwat & their families	By the friends
Fri	9:00 AM	- God's blessing Christina Blyus & her family	By Myshchuk family
Sat	8:00 AM	- Confessions with Fr. Mikhaïl	
	9:00 AM	- God's blessing for Brunswick Over 40 Soccer Team members	By the player
Sun	9:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners (in UKR)	
	10:30 AM	- Chaplet of Divine Mercy (in ENG)	
	11:00 AM	- For health and God's blessing for Catherine Adler (in ENG)	By M. M. Keniery

Readings of the week are :

The Saints of the week are:

Sun	Acts 1:1-8	Jn 1:1-17	Sun	Pascha (Easter Sunday)
Mon	Acts 1:12-17, 21-26	Jn 1:18-28	Mon	Bright Monday; F. M. Mary of Egypt
Tue	Acts 2:14-21	Lk 24:12-35	Tue	Bright Tuesday; H.M. Amphianus & Edesius
Wed	Acts 2:22-36	Jn 1:35-51	Wed	Bright Wednesday; V.F. Nicetas, V.-M. Theodosia
Thu	Acts 2:38-43	Jn 3:1-15	Thu	Bright Thursday; V.F. Joseph & George
Fri	Acts 3:1-8	Jn 2:12-22	Fri	Bright Friday; SS. Theodulus & Agathopodus
Sat	Acts 3:11-16	Jn 3:22-33	Sat	Bright Saturday; H.F. Euty chius
Sun	Acts 5:12-20	Jn 20:19-31	Sun	Thomas Sunday, St. George the Confessor

Ushers

1 Liturgy

2 Liturgy

Mar 31 N.Fil, T.Myshchuk, M.Olijnyk
Apr 7 J.Urusky, J.Seneta, I.Seneta

J. Skaliĵ, I. Skaliĵ
K Fazioli, A. Fazioli

Epistle Readers

1 Liturgy

2 Liturgy

O. Verzole
N. Verzole

O. Verzole
P. Gutch

Church Mission Statement



We the community of St. Nicholas Ukrainian Catholic Church are of Eastern rite and Byzantine tradition.

We are committed to sharing our faith, tradition, and God's Light by embracing and living out God's two greatest commandments: love God with all your heart, soul, and mind, love your neighbor as yourself.

Our church embodies the Ukrainian spirit, culture, & heritage while welcoming all races, ethnicities, & nationalities.






CHRIST IS RISEN! TRULY HE IS RISEN!

Dear Parishioners and Guests!

Please accept our sincere greetings and heartfelt wishes on the occasion of Christ's Holy Resurrection. May our Risen Lord shower you with good health, peace, and prosperity. May Easter joy and abundant God's Graces be granted to you and your families!

Fr. Mikhail Myshchuk & family, Fr. Dc. Thomas Gutch & family

- Easter Joy** - In our Eastern tradition, kneeling is the sign of penance and since Easter is the time of Joy, we do not kneel from the Resurrection until Pentecost.
- Thank You:**
 - ❖ to our Fundraising Committee (N. Verzole & I. Seneta Co-chairs), and our volunteers for their overwhelming support, generosity, and hard work in making our **St. Nicholas Easter Food Sale** such a great success. Your commitment and efforts truly embody the spirit of our parish community and bring us together so that no challenge is ever too great. We appreciate you ALL!
- Thank you:**
 - ❖ Our sincere thank you to the women who changed altar linens during Lent and for Easter. May our Lord bless them with joy and peace during this Easter Season.
 - ❖ We also thank **parishioners & friends**, for decorating the church and Tomb of our Lord for Easter. May the joy of Easter be with them throughout the year.
 - ❖ Our thanks to the members of **St. Nicholas Brotherhood Society** for the active part they took in the services of Holy Week and Easter. May God bless them
- EASTER ATTIRE** – we are asking all parishioners who have Ukrainian shirts to wear them to church on Easter Sunday. Many Ukrainians in other parishes wear Ukrainian shirts to church on Easter. We have started this beautiful tradition during the Centennial year and will try to preserve it.
- Our Parish Membership** – anyone interested in becoming a registered member, please call the Church Office at 273-6752 via e-mail: office@cerkva.com, or speak with Fr. Mikhail.
- Bequests** - making out your will, kindly remember **St. Nicholas Ukrainian Catholic Church**.
- Humanitarian Aid to Ukraine** – St. Nicholas Church will continue to collect monetary donations and material goods (**medical First Aid supply**) to aid Ukrainian people at this difficult time. You can make monetary donations in person or online at www.cerkva.com or bring your gift to Church anytime just before or after church service. Thank you for your solidarity and support. Pray for Ukraine. May God, through the prayer of the Mother of God, protect Ukraine!
- Thank you** – to all our volunteers for coming to assemble 400 IFAK's. They were assembled and already being shipped this week to help save lives. God bless you for your help.
- Divine Mercy Sunday - is April 7th**. Please join us at 10:30 for the praying of the Chaplet of Divine Mercy. Bring a prayer partner. Rosaries and copies of the prayer, "**Jesus, I trust in You**" will be available. Praying the Chaplet is an indulgence and there are many graces attached to this.
- Receiving Holy Communion** - Please come forward, tilt your head backwards slightly, and open your mouth wide (do not stick out your tongue, and do not say "Amen"). After receiving the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

- 11. Our Visitors and Guests** - we are honored and pleased to welcome all of you into our Church and thank you for your active participation at the Divine Liturgies. One of the petitions in Liturgy invites us *"that with one voice and and one heart we may glorify and sing the praises to the most honored and magnificent name, **Father, Son and Holy Spirit**".* During the Liturgy only catholics in good standing may come forward to worthily receive Holy Communion – the sing of Church unity with our Lord. Orthodox faithful are also allowed to come forward (Canon 671). If you have any question about any of our Church customs, please ask any of our parishioners or clergy.
- 12. BAPTISMS** - Sacraments of Initiation are normally administered on the Sunday nearest the 40th day after the birth of the child. Father or Deacon will conduct a special baptismal preparation for all expectant parents, Godparents and possibly grand-parents. Parents must be registered active members of the parish. It is normal that a saint's name be chosen for the child. **GODPARENT ELIGIBILITY** - One sponsor must be a practicing Catholic, attend Liturgy regularly, receive the Sacraments & fulfill all obligations and financial support to their parish, attested to by their Pastor.
- 13. Sacrament of Matrimony** - Couples planning to be married should contact the Pastor at least six months prior to the proposed date to allow ample time for preparation. No other arrangements should be made before contacting the Church.
- 14. Coffee after Sunday Liturgies** — you are reminded that coffee and refreshments are being served after both Divine Liturgies to benefit our school programs. Please come downstairs to our social hall and chat with your friends and fellow parishioners.
- 15. Web www.cerkva.com.** - Our parish has its Web Page published on-line. Please inform your children about our presence on-line. **Facebook Page** - <https://www.facebook.com/cerkvaNY>
- 16. Help the Poor** - Today, we pray, "Let the rich and the poor rejoice together this day!" If we give something to the poor, then their joy can be greater. We still have the opportunity to help the poor by placing donations in the poor box in the middle of the church.



Parish Hospitality

One of the gifts we can give others is the gift of our hospitality.

Each Sunday please take a moment to greet those among us whom you might not know. You can simply say *"Glory to Jesus Christ! Or Hello, my name is . . . it is good to see you this morning."*

If this is a returning member, don't make him/her feel uncomfortable because of their absence; be ready to show the new attendees our church and try to explain to them the meaning of what we do at worship as much as you can.

Perhaps you can invite them down for coffee and introduce them to other members of St. Nicholas. Remember! It is through you that they will form an impression about St. Nicholas Church. Let us be generous in our hospitality and welcome them into the Mystery of Christ's Life.

Парофіяльна Гостинність

Одним з дарунків, який ми можемо дати іншим дяч це дар нашої гостинності.

Знайдімо хвилину, щоб привітати тих, які загостили до нас вперше. Підійдімо та привітаймо їх у церкві: "Слава Ісусу Христу або добридень, мене звать. . . . приємно бачити вас сьогодні»

Якщо це наш брат чи сестра у Христі, що після довгого часу повернулась назад, не змушуйте їх виправдовуватись за відсутність, просто прийміть їх так якби цього ніколи не було.

Будьте готові показати гостям нашу церкву, постарайтесь пояснити їм символіку ікон та значення богослужіння.

Запросіть їх на каву та познайомте їх з іншими членами церкви. Пам'ятайте що саме завдяки Вам, що вони сформують своє враження про нашу парафію. Будьмо щедрими у гостинності.





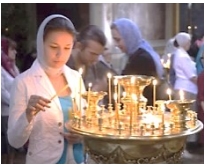
ХРИСТОС ВОСКРЄЄ! ВОІСТИНУ ВОСКРЄЄ!

Дорогі парафіяни!

Прийміть наші щирі вітання та сердечні побажання з нагоди Христового Воскресіння. Нехай Воскресний Господь обдарує Вас міцним здоров'ям, миром та благополучним життям. Пасхальної радості та обильних Божих Ласк для Вас, для Ваших сімей і тут і в Україні!
о. Михайло Мишук з родиною, о. дк. Томас Гатч з родиною



- 1. Великдень у Вишиванках** – заохочуємо парафіян одягти вишиванки на Великдень.
- 2. Відвідини Хворих** - недомагання, хвороба, чи інші поважні причини не дозволяють усім членам парохії славити Бога разом із нами у Церкві,. Однак не так недомагання, а самотність приносять їм страждання та смуток. Дзвінок, чи сердечний лист матимуть цілющий ефект на їхнє життя. Отож допомагаймо одні одним, приносячи плід любові.

- 3. Дякуємо:**
 - ❖ Особлива **подяка жінкам**, за зміну обрусів та приготування церкви на Великдень.
 - ❖ Дякуємо **парафіянам та друзям** за встановлення та прикрасу Господнього Гробу та прикрасу церкви та свята. Нехай Господь благословить
 - ❖ **Членам братства Св. Миколая** - за активну участь у відправах Страстного Тижня.
- 4. Дякуємо** – сердечно дякуємо нашим працюючим **членам Комітету Фондрезингу** (співголови Н. Верзол та І. Сенета) та нашим волонтерам за підтримку, щедрість і наполегливу працю, що зробило наш Великодній Продаж Українських Страв надзвичайно успішним. Ваша відданість справді втілює дух парафіяльної спільноти, об'єднує усіх, і жодна справа тоді не є занадто великою . Надзвичайно усім Вам вдячні!
- 5. Завіщення:** Пам'ятайте про вашу парафіяльну Церкву Св. о. Миколая у вашому заповіті.
- 6. Гуманітарна Допомога для України** – наша церква продовжує збірку: фінансових пожертв та матеріальних речей (медичні препарати та речі першої необхідності) для допомоги Україні. Бажаючі зможуть зробити свої пожертви електронно (www.cerkva.com) або попередньо домовившись з отцем. Дякуємо усім Вам за вашу солідарність та підтримку. Молімося за Україну.

- 7. Дорогі Гості нашого Храму** – з великою радістю ласкаво вітаємо вас та щиро дякуємо за вашу активну участь у Богослужіннях. Літургія пропонує нам *«І дай нам єдиними устами і єдиним серцем славити та оспівувати пречесне і величне ім'я Твоє, Отця, і Сина, і Святого Духа.»*. В часі Служби Божої **лише Католики належно духовно приготовані**, можуть приступити та гідно прийняти Святе Причастя. Вірні Православної Церкви **також можуть приступити згідно із їхньої традицією** та відповідно до канону 671. Із запитаннями щодо церковних правил звертайтеся дякона або священника.
- 8. Воскресіння** – в церковній традиції клякання символізує покуту та покаєння. Тому-то в часі посту ми багато клякали та били поклони. Великдень – це час радості з воскреслим Ісусом, тому Свята Церква поучає нас не клякати у дні від Воскресіння до Зіслання Святого Духа у часі літургічних відправ.
- 9. Приймання Святого Причастя:** Підійдіть, станьте рівно, трохи відхиливши назад голову відкрийте широко уста (не висуваючи язик). Опісля, як запричащалися , закрийте уста, спожийте Святі Дари та поверніться до свого місця.



The Resurrection of Our Lord, God and Saviour Jesus Christ



1st Antiphon

Verse 1: Shout to the Lord, all the earth, sing now to His name, give glory to His praise

Refrain: Through the prayers of the Mother of God,* O Saviour, save us.

Verse 2: Say unto God, "How awesome are your works! Because of the greatness of Your strength Your enemies will flatter you" (Ps 65:3).

Verse 3: Let all the earth worship You and sing to You, let it sing to Your name, O Most High!

3rd Antiphon

Verse: Let God arise, and let His enemies be scattered; let those who hate Him flee from before His face

Tropar: Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life.

Verse 2 : As smoke vanishes, let them vanish, as wax melts before the fire (Ps 67:3).

Verse 3 (Soloist): So let sinners perish before the face of God, but let the righteous be glad (Ps 67:3-4).

Entrance Verse: In the churches bless God, the Lord from the fountains of Israel (Ps 67:27).

Troparion: Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life.

+Glory and Now: Kontakion (Tone 8): Though You descended into a tomb, O Immortal One,* yet You destroyed the power of Hades,* and You rose as victor, O Christ God,* calling to the myrrh-bearing women: Rejoice!* and giving peace to Your apostles:* You, who grant Resurrection to the fallen.

Instead of "Holy God...": All you, who have been baptized into Christ, you have put on Christ! Alleluia!

Prokimenon (8): This is the day which the Lord has made;* let us rejoice and be glad in it (Ps 117:24).

verse: Give thanks to the Lord for He is good for His mercy endures forever (Ps 117:1).

Epistle (Acts 1:1-8):

Alleluia (Tone 4): verse: When You rise, You will have compassion on Sion (Ps 101:14).

verse: The Lord looked down from heaven to earth to hear the groans of the prisoners, to set free the sons of those put to death (Ps 101:20).

Gospel (John 1:1-18): In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things came into being through him, and without him not one thing came into being. What has come into being in him was life, and the life was the light of all people. The light shines in the darkness, and the darkness did not overcome it. There was a man sent from God, whose name was John. He came as a witness to testify to the light, so that all might believe through him. He himself was not the light, but he came to testify to the light. The true light, which enlightens everyone, was coming into the world. He was in the world, and the world came into being through him; yet the world did not know him. He came to what was his own, and his own people did not accept him. But to all who received him, who believed in his name, he gave power to become children of God, who were born, not of blood or of the will of the flesh or of the will of man, but of God. And the Word became flesh and lived among us, and we have seen his glory, the glory as of a father's only son, full of grace and truth.

Instead of "It is truly...": The Angel cried out to the One full of Grace: O chaste Virgin, rejoice! And again I say, Rejoice! Your Son has risen from the tomb on the third day, and raised the dead. Let all people rejoice! **Irmos (Tone 1):** Shine, shine, O new Jerusalem! for the glory of the Lord has risen upon you! Exult now and be glad, O Zion! And you, O chaste Mother of God, take delight in the resurrection

Communion Verse: Receive the body of Christ; taste the fountain of immortality. Alleluia! (3x).

Instead of "Blessed is He..." "We have seen..." "Let our mouths..." & "Blessed be the name of the Lord...": Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life.

"Christ is risen" is sung again once instead of "Glory be to the Father..." at the dismissal. Then the Troparion "Christ is risen" is sung as in the beginning of the Liturgy, but with an additional ending. And to us He has granted life eternal; we bow down before His resurrection on the third day.*



Воскресіння Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа

Антифон 1

Стіх1: Воскликніте Господеві, вся земле! Співайте ж імені його, віддайте славу хвалі його(Пс 65,2).

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Стіх2: Скажіте Богові: Як страшні діла твої, задля великої сили твоєї підлещуються тобі вороги твої(Пс 65,3).

Стіх3: Вся земля нехай поклониться тобі і співає тобі, нехай же співає імені твоєму, Всевишній.

Антифон 3

Стіх: Нехай воскресне Бог і розбіжяться вороги його, і нехай тікають від лица його ті, що ненавидять його.

Тропар: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

Стіх2: Як іще зає дим, нехай іще знуть, як тане віск від лица вогню(Пс67, 3).

Стіх3: Так нехай погинуть грішники від лица Божого, а праведники нехай возвеселяться.

Вхідне: В церквах благословіть Бога, Господа, ви – з джерел ізраїлевих(Пс 67,27).

Тропар: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

+Слава ..І нині... Кондак (глас 8): Хоч і у гріб зійшов ти, Безсмертний,* та адову зруйнував ти силу,* і воскрес єси як переможець, Христе Боже,* жінкам-мироносицям звістивши: Радуйтеся,* і твоїм апостолам мир даруєш,* падшим подаєш воскресіння.

Замість Трисвятого: Ви, що в Христа хрестилися, у Христа зодягнулися. Аلیلуя!

Прокімен(8): Це день, що його створив Господь,* возрадуємося і возвеселімся в нім(Пс 117,24).

Стіх: Сповідуйтеся Господеві, бо він благий, бо на віки милість його (Пс 117,1).

Апостол: (Ді 1,1-8):

Аلیلуя (глас 4): Стих: Ти, воскресши, помилуєш Сіона(Пс101,14).

Стіх: Господь з неба на землю споглянув(Пс101,20).

Євангеліє: (Ів 1,1-18): Споконвіку було Слово, і з Богом було Слово, і Слово було – Бог. З Богом було воно споконвіку. Ним постало все, і ніщо, що постало, не постало без нього. У ньому було життя, і життя було – світло людей. І світло світить у темряві, і не поїняла його темрява. Був чоловік, посланий Богом, ім'я йому – Йоан. Прийшов він свідком – свідчити світло, щоб усі з-за нього вірували. Не був він світло – був лише, щоб свідчити світло. Справжнє то було світло – те, що просвітлює кожну людину. Воно прийшло у цей світ. Було у світі, і світ ним виник – і світ не впізнав його. Прийшло до своїх, – а свої його не прийняли. Котрі ж прийняли його – тим дало право дітьми Божими стати, які а ім'я його вірують; які не з крові, ані з тілесного бажання, ані з волі людської, лише – від Бога народилися. І Слово стало тілом, і оселилося між нами, і ми славу його бачили – славу Єдинородного від Отця, благодаттю та істиною сповненого.

Замість Достойно: Ангел сповіщав Благодатній: Чистая Діво, радуйся. І знову кажу: Радуйся. Твій Син воскрес тридневний із гробу, і мертвих воздвигнув він; люди, веселіться.

Ірмос(глас 1): Світися, світися, новий Єрусалиме, слава бо Господня на тобі возсіяла. Радій нині і веселися, Сіоне. А ти, Чистая, красуйся, Богородице, востанням рождення твого.

Причасний: Тіло Христове прийміть, джерела безсмертного споживіть. Аلیلуя (х3).

Замість Благословен, хто йде в ім'я Господнє: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

Під час відпусту“Христос воскрес” співається один раз(на просту мелодію) замість “Слава Отцю...”
Тоді знову співається Тропар“Христос воскрес”, як і на початку Літургії, але з додатковим закінченням. Тропар:Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (х3). **І нам дарував життя вічне, поклоняємось його тридневному воскресінню.**

Offering a Full Line of **PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES**



Learn More at
ukrainianfcu.org
(877) 968-7828



13 BRANCHES + NATIONWIDE ACCESS to 30,000 no-fee ATMs and
5,000 Shared Branches nationwide through CO-OP network!



Ukrainian National Assn.



Український Народний Союз

Serving the Ukrainian

American Communities

LIFE Insurance Since 1894 ANNUITIES
www.UkrainianNationalAssociation.org

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596

A.R. WYNNYKIW, D.D.S., P.L.L.C.

351 Osborne Road
Loudonville, NY 12211

TELEPHONE 518.432.3991 FAX 518.432.3987

smile@albanydds.com

www.albanydds.com



**Advertise
with Us!**

**CHRIST IS RISEN!
ХРИСТОС ВОСКРЕС!**



Celebrating Holy and Great Pascha

Brethren, how fine a thing it is to move from festival to festival, from prayer to prayer, from holy day to holy day. The time is now at hand when we enter on a new beginning: the proclamation of the blessed Passover, in which the Lord was sacrificed. We feed as on the food of life, we constantly refresh our souls with His precious blood, as from a fountain. Yet we are always thirsting, burning to be satisfied. But He Himself is present for those who thirst and in His goodness invites them to the feast day. Our Savior repeats His words: If anyone thirsts, let him come to me and drink.

He quenched the thirst not only of those who came to him then. Whenever anyone seeks him He is freely admitted to the presence of the Savior. The grace of the feast is not restricted to one occasion. Its rays of glory never set. It is always at hand to enlighten the mind of those who desire it. Its power is always there for those whose minds have been enlightened and who meditate day and night on the holy Scriptures, like the one who is called blessed in the holy psalm: Blessed is the man who has not followed the counsel

of the wicked, or stood where sinners stand, or sat in the seat of the scornful, but whose delight is in the law of the Lord, and who meditates on his law day and night.

Moreover, my friends, the God who first established this feast for us allows us to celebrate it each year. He who gave up His Son to death for our salvation, from the same motive gives us this feast, which is commemorated every year. This feast guides us through the trials that meet us in this world. God now gives us the joy of salvation that shines out from this feast, as He brings us together to form one assembly, uniting us all in spirit in every place, allowing us to pray together and to offer common thanksgiving, as is our duty on the feast. Such is the wonder of His love: He gathers to this feast those who are far apart, and brings together in unity of faith those who may be physically separated from each other.

St. Athanasius the Great

**For more information on Eastern spirituality, visit
www.ecpubs.com**

THE RESURRECTION OF OUR LORD
AND SAVIOR JESUS CHRIST (PASCHA)



Icon of the Resurrection